Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stał się w modlić się Jego wygląd oblicza Jego inny i odzienie Jego biały promieniujący
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy się modlił, wygląd Jego twarzy stał się inny,* a Jego szata stała się lśniąco biała.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stał się (przy) (modleniu się) (jego) wygląd twarzy jego inny i szata jego biała promieniująca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stał się w modlić się Jego wygląd oblicza Jego inny i odzienie Jego biały promieniujący
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czasie modlitwy wygląd Jego twarzy zmienił się, a Jego szata zaczęła połyskiwać bielą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy się modlił, zmienił się wygląd jego oblicza, a jego szaty *stały się* białe i lśniące.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się modlił, stał się inakszy kształt oblicza jego, i szaty jego stały się białe i świetne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się modlił, zstał się inakszy kształt oblicza jego i odzienie jego białe i świetne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy się modlił, wygląd Jego twarzy się odmienił, a Jego odzienie stało się lśniąco białe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy się modlił, wygląd oblicza jego odmienił się, a szata jego stała się biała i lśniąca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podczas modlitwy zmienił się wygląd Jego twarzy, a Jego odzienie stało się lśniąco białe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podczas modlitwy zmienił się wygląd Jego twarzy, a Jego ubranie stało się lśniąco białe.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy się modlił, zmienił się wygląd Jego twarzy, a Jego szata stała się lśniąco biała.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tam, podczas modlitwy zmienił się na twarzy, a jego szata zajaśniała bielą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W czasie modlitwy zmienił się wygląd Jego twarzy, a Jego odzienie stało się olśniewająco białe.

[1)] <x>480 16:12</x>
[2)] <x>340 7:9</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося таке, що під час молитви вигляд його обличчя змінився, а його одяг став білий та блискучий.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stała się, w tym które skłonnym modlić się czyniło jego, gatunkowa forma doistotnego oblicza jego odmienna z dwóch możliwych i szatne odzienie jego białe wybłyskujące.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w czasie jego modlitwy, stał się inny wygląd jego twarzy, a jego szata biała i błyszcząca.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy się modlił, zmienił się wygląd Jego twarzy, a ubranie stało się lśniąco białe.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy się modlił, zmienił się wygląd jego oblicza i jego odzienie stało się olśniewająco białe.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Podczas modlitwy Jego twarz zajaśniała blaskiem, a Jego płaszcz stał się olśniewająco biały.